

**טבלת הגדרות - חלק 117 לפ.א.ר**

מונח	הגדרה	תרגום	הקשרי השימוש בו
.1 <i>Acclimated</i>	a condition in which a flightcrew member has been in a theater for 72 hours or has been given at least 36 consecutive hours free from duty	"מאוקלם" - איש צוות אוויר נחשב כמאוקלם באחת משתי האפשרויות הבאות: - לאחר שהוא נמצא ב"זירה" במשך 72 שעות; - לאחר שהוא קיבל 36 שעות חופשה רצופות;	הגדרת "מנוחת לילה פיזיולוגי" (לפי השעון המאוקלם) 117.13(b) – זמן תפקיד טיסתי לצוות מזערי לא מאוקלם 117.17(b) – זמן תפקיד טיסתי לצוות מוגבר לא מאוקלם 117.25(c) – שימוש במנוחה מאקלמת כמנוחה שבועית נדרשת טבלאות A, B, ו-C בנספח – הפרמטר שעת תחילת הטיסה / ההתייצבות, לפי שעון מאוקלם
.2 <i>Airport/standby reserve</i>	a defined duty period during which a flightcrew member is required by a certificate holder to be at an airport for a possible assignment	"כוננות בשדה התעופה" – זמן תפקיד מוגדר שבו איש צוות אוויר נדרש להיות בשדה התעופה בכוננות להצבה לטיסה. בהגדרת "זמן תפקיד טיסתי" מובהר כי "כוננות שדה תעופה" שבעקבותיה איש צוות האוויר מופעל ויוצא לטיסה, היא חלק מזמן התפקיד הטיסתי, ולפיכך המגבלות לענין זמן תפקיד טיסתי חלות על כוננות מסוג זה.	הגדרת "זמן תפקיד טיסתי" - כדוגמה למטלה שהיא "זמן תפקיד טיסתי" (אם לא ניתנת מנוחה נדרשת בינה לבין ביצוע הטיסה) 117.21(b) – הגדרת הסטטוס כ"זמן תפקיד טיסתי"
.3 <i>Augmented flightcrew</i>	a flightcrew that has more than the minimum number of flightcrew members required by the airplane type certificate to operate the aircraft to	"צוות מוגבר" – צוות אוויר שיש בו אנשי צוות אוויר במספר העולה על המינימום הנדרש להפעלת כלי הטיס לפי תעודת הסוג שלו, במטרה לאפשר לאיש צוות אוויר להיות מוחלף על ידי איש צוות אוויר אחר	117.17 + טבלה C בנספח – זמן תפקיד טיסתי בצוות מוגבר 117.19 – הארכות זמן

תפקיד טיסתי בשל נסיבות מבצעיות לא צפויות 117.21(c)(4) – הסדר לעניין זמן כוננות בצוות מוגבר	לשם מנוחה בעת הטיסה	allow a flightcrew member to be replaced by another qualified flightcrew member for in-flight rest		
117.23(b)(2) – מגבלות זמן טיסה שנתיות	"יום בלוח השנה" – 24 שעות מ- 0000 עד 23.59, לפי זמן עולמי מתואם או זמן מקומי	a 24-hour period from 0000 through 2359 using Coordinated Universal Time or local time	<i>Calendar day</i>	.4
לאורך כל התקנות – המטילות עליו חובות, איסורים ומגבלות	"מחזיק רישיון" – אדם המחזיק או נדרש להחזיק ברישיון מוביל אווירי או רישיון הפעלה שניתן לפי חלק 119 לפרק זה	a person who holds or is required to hold an air carrier certificate or operating certificate issued under part 119 of this chapter	<i>Certificate holder</i>	.5
הגדרת "זמן תפקיד טיסתי" – כדוגמה למטלה שהיא "זמן תפקיד טיסתי" (אם לא ניתנת מנוחה נדרשת בינה לבין ביצוע הטיסה) 117.25(g) – הסדר לעניין מנוחה בעקבות העברה כצוות לא פעיל	"העברה כצוות לא פעיל" – הסעת איש צוות אוויר כנוסע או כאיש צוות אוויר לא פעיל, בכל אמצעי תחבורה, כנדרש ע"י מחזיק הרישיון, למעט הסעה מ/אל מקום מנוחה הולם. זמן של "העברה כצוות לא פעיל" נחשב זמן תפקיד ולא מנוחה; לצורך טבלה B (זמן תפקיד טיסתי בצוות מזער), טיסה כצוות לא פעיל לא נחשבת סקטור טיסה	transportation of a flightcrew member as a passenger or non-operating flightcrew member, by any mode of transportation, as required by a certificate holder, excluding transportation to or from a suitable accommodation. All time spent in deadhead transportation is duty and is not rest. For purposes of determining the maximum flight duty period in Table B of this part, deadhead transportation is not considered a flight segment	<i>Deadhead transportation</i>	.6
לאורך כל התקנות	"תפקיד" – כל מטלה שאיש צוות אוויר נדרש לבצע על ידי מחזיק רישיון ובכלל זה זמן תפקיד טיסתי, תפקיד טיסתי, מטלות לפני ואחרי טיסה, עבודה מינהלית, הדרכה, העברה כאיש צוות לא פעיל, הסעת כלי טיס, טעינת כלי טיס ושירות (servicing) לכלי טיס	any task that a flightcrew member performs as required by the certificate holder, including but not limited to flight duty period, flight duty, pre- and post-flight duties, administrative work, training, deadhead transportation, aircraft positioning on the ground, aircraft loading, and aircraft servicing.	<i>Duty</i>	.7
הגדרת FRMS 117.5 – כשירות לתפקיד (איסור להתייצב / להציב	"עייפות" – מצב פיזיולוגי של יכולת ביצועים פיזיולוגיים או מנטליים מופחתת, כתוצאה מחוסר שינה או פעילות פיזית מוגברת שיש בה כדי להפחית	a physiological state of reduced mental or physical performance capability resulting from lack of sleep or increased physical activity that	<i>Fatigue</i>	.8

<p>אצ"א עייף) FRMS-117.7 117.9 - תכנית אימונים חינוך ומודעות לעייפות</p>	<p>את ערנות איש צוות האוויר או את היכולת שלו להפעיל בבטחה את המטוס או לבצע משימות הקשורות לבטיחות</p>	<p>can reduce a flightcrew member's alertness and ability to safely operate an aircraft or perform safety-related duties</p>		
<p>117.7 – הסדר בנוגע ל- FRMS</p>	<p>"מערכת לניהול סיכוני עייפות" - מערכת ניהול של מחזיק רישיון לשימוש לשם הקטנת ההשפעות של עייפות על ההפעלה הספציפית שהוא מבצע. זהו תהליך מבוסס נתונים ומתודה שיטתית, שכוללת בקרה מתמשכת וניהול של סיכוני בטיחות הקשורים לטעויות המיוחסות מעייפות</p>	<p>a management system for a certificate holder to use to mitigate the effects of fatigue in its particular operations. It is a data-driven process and a systematic method used to continuously monitor and manage safety risks associated with fatigue-related error</p>	<p><b>Fatigue risk management system (FRMS)</b></p>	<p>.9</p>
<p>117.5(d) – הצהרת איש צוות אוויר כי הוא כשיר לתפקיד במסגרת ההכנה לטיסה</p>	<p>"כשיר לתפקיד" - מוכן ומסוגל, פיזיולוגית ומנטלית לביצוע המטלות המוטלות עליו ברמת הבטיחות הגבוהה ביותר</p>	<p>physiologically and mentally prepared and capable of performing assigned duties at the highest degree of safety</p>	<p><b>Fit for duty</b></p>	<p>.10</p>
<p>בהגדרות: "העברה כאיש צוות לא פעיל"; "תפקיד"; "מחזיק קו"; "כוננות לטווח ארוך"; "זמינות לכוננות"; תפקיד מפוצל"; "זירה": 117.5 – כשירות לתפקיד 117.13 + טבלה B בנספח – מגבלות זמן תפקיד טיסתי בצוות מזערי 117.15 - מגבלות זמן תפקיד טיסתי בתפקיד מפוצל 117.17 + טבלה C בנספח – מגבלות זמן תפקיד טיסתי בצוות מוגבר</p>	<p>"זמן תפקיד טיסתי" - משך הזמן המתחיל כשאיש צוות האוויר נדרש להתייצב לתפקיד במטרה לבצע טיסה או סדרת טיסות, או טיסות העברה, ומסתיים כאשר כלי הטיס חונה לאחר טיסתו האחרונה, ואין עוד כוונה להזיז את כלי הטיס על ידי אותו איש צוות. זמן תפקיד טיסתי כולל את התפקידים המבוצעים על ידי איש צוות האוויר מטעם מחזיק הרישיון שמתרחשים מרגע ההתייצבות לתפקיד לפני קטע טיסה, וכן בין קטעי טיסה, אם הוא לא קיבל בין הטיסות "זמן מנוחה" נדרש. דוגמאות למטלות שהן חלק מזמן תפקיד טיסתי הן: העברה כצוות לא פעיל, הדרכה המבוצעת בכלי טיס או במדמה טיסה, כוננות בשדה התעופה, אם מטלה כאמור חלה לפני קטע וטיסה או בין קטעי טיסה, ללא חציצה על ידי זמן מנוחה נדרש.</p>	<p>a period that begins when a flightcrew member is required to report for duty with the intention of conducting a flight, a series of flights, or positioning or ferrying flights, and ends when the aircraft is parked after the last flight and there is no intention for further aircraft movement by the same flightcrew member. A flight duty period includes the duties performed by the flightcrew member on behalf of the certificate holder that occur before a flight segment or between flight segments without a required intervening rest period. Examples of tasks that are part of the flight duty period include deadhead transportation, training conducted in an aircraft or flight simulator, and airport/standby reserve, if the above tasks occur before a flight segment or</p>	<p><b>Flight duty period (FDP)</b></p>	<p>.11</p>

<p>117.19 –הארכות זמן תפקיד טיסתי בנסיבות מבצעיות לא צפויות</p> <p>117.21 (b) הגדרת כוננות שדה תעופה כזמן תפקיד טיסתי</p> <p>117.21 (c) –מגבלות זמן כוננות</p> <p>117.23 (c) – מגבלות זמן תפקיד טיסתי מצטברות</p> <p>117.25 – מנוחה שבועית ומנוחה לפני תפקיד – כתנאי לביצוע תפקיד טיסתי</p> <p>117.27 – משמרות לילה רצופות</p> <p>117.29 – חריגה מזמן תפקיד טיסתי במקרי חירום</p>		<p>between flight segments without an intervening required rest period</p>		
<p>בהגדרה "מנוחת לילה פיזיולוגי" 117.25 (d) – בהקשר מנוחה מאקלמת</p>	<p>"בסיס הבית" - מקום שהועד ע"י מחזיק הרישיון בו איש צוות אוויר בדרך כלל מתחיל ומסיים את זמן התפקיד שלו</p>	<p>the location designated by a certificate holder where a flightcrew member normally begins and ends his or her duty periods</p>	<p><b>Home base</b></p>	<p>.12</p>
<p>טבלה B –מגבלות זמן תפקיד טיסתי בצוות יחיד</p>	<p>"מחזיק-קו"- איש צוות אוויר שהוצב לזמן תפקיד טיסתי, ואינו משמש כאיש צוות בכוננות</p>	<p>a flightcrew member who has an assigned flight duty period and is not acting as a reserve flightcrew member</p>	<p><b>Lineholder</b></p>	<p>.13</p>
<p>117.21 (a) ו- (d) - סטטוס כוננות</p>	<p>"כוננות ארוכת טווח" - כוננות שבה, לפני תחילת זמן המנוחה הנדרש לפי 117.25, מחזיק הרישיון מודיע לאיש צוות האוויר כי עליו להתייצב לזמן תפקיד טיסתי אחרי השלמת זמן מנוחה כאמור.</p>	<p>means that, prior to beginning the rest period required by §117.25, the flightcrew member is notified by the certificate holder to report for a flight duty period following the completion of the rest period</p>	<p><b>Long-call reserve</b></p>	<p>.14</p>
<p>בהגדרה "חלון השפל</p>	<p>"מנוחת לילה פיזיולוגי" - 10 שעות רצופות</p>	<p>10 hours of rest that encompasses the hours of</p>	<p><b>Physiological</b></p>	<p>.15</p>

<p>היממתי" 117.25(d) – בהקשר מנוחה מאקלמת</p>	<p>שכוללות את השעות בין 01.00 עד 07.00 בבסיס הבית של איש צוות האוויר. אלא אם כן אותו אדם מאוקלם לזירה אחרת – ואז השעות 01.00 עד 07.00 הן לפי אזור האיקלום.</p>	<p>0100 and 0700 at the flightcrew member's home base, unless the individual has acclimated to a different theater. If the flightcrew member has acclimated to a different theater, the rest must encompass the hours of 0100 and 0700 at the acclimated location</p>	<p><i>night's rest</i></p>	
<p>117.21(d) – בהקשר מועד הודעה על כוננות ארוכת טווח. שקול גם למונחים " time of report scheduled time of " start " בטבלאות A, B, C</p>	<p>"זמן התייצבות" - הזמן שבו מחזיק הרישיון דורש מאיש צוות אוויר להתייצב למשימה</p>	<p>the time that the certificate holder requires a flightcrew member to report for an assignment</p>	<p><i>Report time</i></p>	<p>.16</p>
<p>הגדרת "כוננות לטווח קצר" 117.19(a) – הארכת זמן כוננות בשל נסיבות מבצעיות לא צפויות 117.21(c) – הסדרים לעניין כוננות קצרת טווח 117.29 - הסדר להארכת זמן כוננות במקרי חירום</p>	<p>"זמן זמינות בכוננות" – זמן תפקיד שבו מחזיק הרישיון דורש מאיש צוות אוויר, בכוננות קצרת טווח, להיות זמין לקבלת משימה של זמן תפקיד טיסתי</p>	<p>a duty period during which a certificate holder requires a flightcrew member on short call reserve to be available to receive an assignment for a flight duty period</p>	<p><i>Reserve availability period</i></p>	<p>.17</p>
<p>בהגדרה "מחזיק קו" 117.21(e) – הסדר להעברת אצ"א מכוונות ארוכת טווח לכוננות קצרת טווח</p>	<p>"איש צוות אוויר בכוננות" – איש צוות אוויר שמחזיק רישיון דורש ממנו להיות זמין לקבלת הצבה לתפקיד</p>	<p>a flightcrew member who a certificate holder requires to be available to receive an assignment for duty</p>	<p><i>Reserve flightcrew member</i></p>	<p>.18</p>
<p>טבלה C – מגבלות זמן תפקיד טיסתי בצוות מוגבר כפונקציה של סוג</p>	<p>"מיתקן מנוחה" - מיטה (bunk) או כיסא המותקן בכלי טיס שמאפשר לאיש צוות אוויר הזדמנות לשינה" והוא מסווג ל- 3 סוגים, לפי איכות המנוחה</p>	<p>a bunk or seat accommodation installed in an aircraft that provides a flightcrew member with a sleep opportunity.</p>	<p><i>Rest facility</i></p>	<p>.19</p>

<p>מיתקן המנוחה</p>	<p>שהוא יכול לספק (מדורג מהאיכותי יותר לאיכותי פחות):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- מיתקן מנוחה סוג 1 : מיטה צרה או משטח אחר המאפשר שינה במצב שטוח, והממוקם בנפרד מתא הטייס ותא הנוסעים באזור שבו יש שליטה על טמפ', מאפשר לאיש צוות האוויר לשלוט על התאורה ומספק בידוד מרעשים והפרעות.</li> <li>- מיתקן מנוחה סוג 2 : כיסא בתא בכלי הטיס המאפשר שינה במצב שטוח או כמעט שטוח, מופרד מהנוסעים לפחות על ידי וילון שמספק האפלה והפחתת רעשים; ובאופן סביר חופשי מהפרעה של נוסעים או אנשי צוות;</li> <li>- מיתקן מנוחה סוג 3 : כיסא בתא בכלי הטיס או בתא הטייס, שנוטה לפחות 40 מעלות, ומספק תמיכה לרגליים ולכפות הרגליים.</li> </ul>	<p>(1) <i>Class 1 rest facility</i> means a bunk or other surface that allows for a flat sleeping position and is located separate from both the flight deck and passenger cabin in an area that is temperature-controlled, allows the flightcrew member to control light, and provides isolation from noise and disturbance.</p> <p>(2) <i>Class 2 rest facility</i> means a seat in an aircraft cabin that allows for a flat or near flat sleeping position; is separated from passengers by a minimum of a curtain to provide darkness and some sound mitigation; and is reasonably free from disturbance by passengers or flightcrew members.</p> <p>(3) <i>Class 3 rest facility</i> means a seat in an aircraft cabin or flight deck that reclines at least 40 degrees and provides leg and foot support</p>		
<p>בהגדרות "זמן תפקיד טיסתי"; "כוננות ארוכת טווח"; "תפקיד מפוצל" 117.19(a)(2) ו- (b)(2) – הגבלת הארכת זמן תפקיד טיסתי ביותר מ- 30 דקות לפעם אחת בין כל שתי מנוחה שבועית 117.21(e) – בהקשר העברה מכוונות ארוכת טווח לכוונות קצרת טווח 117.25 – דרישות מנוחה (שבועית, מאקלמת, לפי תפקיד)</p>	<p>"זמן מנוחה" - משך זמן רציף, שנקבע מראש, ובמהלכו איש הצוות חופשי מכל מגבלה מטעם מחזיק הרישיון, כולל חופש מאחריות לעבודה אם ייוצר צורך לכך</p>	<p>a continuous period determined prospectively during which the flightcrew member is free from all restraint by the certificate holder, including freedom from present responsibility for work should the occasion arise</p>	<p><b>Rest period</b></p>	<p>.20</p>

117.29(d) – מנוחה נוספת אם הייתה חריגה מזמן תפקיד טיסתי במקרה חירום				
בהגדרה "תפקיד מפוצל" 117.13 – מגבלות זמן תפקיד טיסתי בצוות מזערי (בתכנון) 117.15(c) – דרישות לעניין תכנון מנוחה מפצלת 117.17 – מגבלות זמן תפקיד טיסתי בצוות מוגבר (בתכנון) טבלאות B ו-C בנספח- במגבלות זמן תפקיד טיסתי, הפרמטר של שעת תחילת הטיסה הוא לפי המועד המתוכנן	"מתוכנן" – למנות, להציב או להועיד לפרק זמן קבוע מראש	to appoint, assign, or designate for a fixed time	<i>Scheduled</i>	.21
בהגדרה "זמינות לכוונות" 117.21(a) + (c) – הסדרים לגבי כוונות קצרת טווח	"כוונות קצרת טווח" – זמן שבו איש הצוות מוצב ל"זמן זמינות בכוונות";	a period of time in which a flightcrew member is assigned to a reserve availability period	<i>Short-call reserve</i>	.22
117.15 – הסדר לגבי תפקיד מפוצל 117.27 – בטיחות לילה רצופות המנוחה המפצלת אינה מאריכה את זמן התפקיד הטיסתי	"תפקיד מפוצל" – זמן תפקיד טיסתי שיש בו הפסקה מתוכננת בתפקיד, שמשכה קצר מזמן מנוחה נדרש	a flight duty period that has a scheduled break in duty that is less than a required rest period	<i>Split duty</i>	.23
117.15 – דרישות לעניין מנוחה מפצלת (בהקשר	"אכסון הולם" – מיתקן ממוזג, שיש בו אמצעים להפחתת רעש ויכולת שליטה באור, שבו ניתנת לאיש	a temperature-controlled facility with sound mitigation and the ability to control light that	<i>Suitable accommodation</i>	.24

<p>תפקיד מפוצל) לשם הארכת זמן תפקיד טיסתי 117.27 – דרישות לגבי מנוחה בטיסות לילה כדי לאפשר עבודה מעל 3 (ועד 5) לילות ברציפות</p>	<p>צוות האוויר אפשרות לישון במיטה, מיטה צרה או כיסא שמאפשר שינה במצב שטוח או כמעט שטוח. אכסון הולם ישים רק למיתקן קרקעי ולא למתקני מנוחה בכלי טיס</p>	<p>provides a flightcrew member with the ability to sleep either in a bed, bunk or in a chair that allows for flat or near flat sleeping position. Suitable accommodation only applies to ground facilities and does not apply to aircraft onboard rest facilities</p>		
<p>בהגדרות "מאוקלם"; "מנוחת לילה פיזיולוגי" 117.13(b)(2) + 117.17(b)(2) – בהקשר מגבלות זמן תפקיד טיסתי לאיש צוות אוור לא מאוקלם 117.25(c) – שימוש במנוחה מאקלמת כמנוחה שבועית נדרשת</p>	<p>"זירה" - אזור גיאוגרפי שבו המרחק בין הנקודה בה מתחיל זמן התפקיד של איש צוות האוויר לנקודת הסיום, אינו עולה על 60 מעלות אורך.</p>	<p>a geographical area in which the distance between the flightcrew member's flight duty period departure point and arrival point differs by no more than 60 degrees longitude</p>	<p><b>Theater</b></p>	<p>.25</p>
<p>117.11(b) – הארכת זמן טיסה בשל נסיבות מבצעיות לא צפויות 117.19 – הארכת זמן תפקיד טיסתי בשל נסיבות מבצעיות לא צפויות</p>	<p>"נסיבות מבצעיות בלתי צפויות" - אירוע לא מתוכנן, שנמשך זמן קצר שאינו מספיק כדי לשנות את התכנון. לדוגמה ניתנים: מזג אוויר לא צפוי, תקלה בציד, או עיכובים בתעבורה האווירית שאינן צפויים באופן סביר.</p>	<p>an unplanned event of insufficient duration to allow for adjustments to schedules, including unforecast weather, equipment malfunction, or air traffic delay that is not reasonably expected</p>	<p><b>Unforeseen operational circumstance</b></p>	<p>.26</p>
<p>117.21(d) – בהקשר של משך הזמן שיש לתת הודעה מראש בכוננות ארוכת טווח לתפקיד טיסתי שיבוצע בלילה 117.27 – בהקשר של טיסות לילה רצופות</p>	<p>"חלון השפל היממתי" - תקופת זמן של עייפות מרבית שמתרחשת בין השעות 0200 ל- 0559 במסגרת לילה פיזיולוגי</p>	<p>a period of maximum sleepiness that occurs between 0200 and 0559 during a physiological night</p>	<p><b>Window of circadian low</b></p>	<p>.27</p>